



Südtiroler  
Bäuerinnenorganisation



Südtiroler  
Bäuerinnen

*Dalle nostre mani*

# *Le contadine fanno scuola*

Associazione Donne Coltivatrici: le proposte per le classi della scuola primaria



# Indice

Riflessioni sull'opuscolo	pag. 3
Agricoltura ad alto valore	pag. 4
<b>Scuola al maso</b>	pag. 6
Come registrarsi	
Commenti – Voci – Opinioni	
<b>Contadine - le ambasciatrici dei prodotti</b>	pag. 10
Come registrarsi	
Commenti – Voci – Opinioni	
<b>Scatola con materiali didattici “Il mio grande maso“</b>	pag. 14
<b>Altre offerte</b>	pag. 18
<b>Frutta nelle scuole</b>	pag. 20
<b>Sintesi di tutti i progetti</b>	pag. 22
<b>Partner</b>	pag. 23

## EDITO

Edito in agosto 2014 dall'Associazione delle Donne Coltivatrici Sudtirolesi, via Canonico Michael Gamper 5, 39100 Bolzano

Progetto, testi ed esecuzione: Verena Niederkofler, Christine Eisenstecken, Ulrike Tonner, Monika Pircher

Foto: Florian Andergassen, Jens Klocke, Stampa: Effekt!, Traduzione: Gosia Stawecka, Manuela Di Quirico

Un ringraziamento particolare va alle contadine e gli alunni della scuola elementare Madonna di Senales così come alla famiglia Tappeiner dal maso Oberniederhof per la loro disponibilità durante il servizio fotografico.



**Südtiroler  
Bäuerinnenorganisation**

L'opuscolo è disponibile presso  
l'Associazione delle Donne Coltivatrici Sudtirolesi  
via Canonico Michael Gamper 5 | 39100 Bolzano  
Tel. 0471 99 94 60  
baeuerinnen@sbb.it  
www.baeuerinnen.it



## *Cari genitori e bambini,*

Al giorno d'oggi pochi bambini sanno quanto lavoro, amore, devozione e tempo c'è dietro alla produzione di un pezzo di formaggio, un bicchiere di latte, una carota o una mela fresca. L'intero processo che va dal seme al prodotto finale richiede tanta pazienza, perseveranza, apprezzamento ed impegno. Attraverso una serie di iniziative vogliamo insegnare ai bambini a trattare la cucina regionale in una maniera cosciente e rispettosa, in modo che possano trarre gioia dal uso delle loro mani. I bambini non

imparano solo le cose nuove ma soprattutto riescono a mantenere il contatto con le loro radici. Le radici sono espressione dei valori della propria provenienza e pertanto anche dell'identità delle persone e dell'intera regione. In questo spirito, aiutate e sosteneteci nella esecuzione di questi progetti! Grazie! Che Dio ve ne renda merito!

*Hiltraud Neuhauser Erschbamer*

Hiltraud Neuhauser Erschbamer  
presidente dell'Associazione delle  
Donne Coltivatrici Sudtirolesi



## *Progetto Donne Coltivatrici Sudtirolesi e scuola*

Questa pubblicazione ha una grande validità formativa e può diventare una grande ricchezza per le nostre scuole primarie. Il mondo contadino va salvaguardato, riscoperto nei suoi vari aspetti e riconosciuta la sua importanza a livello sociale, economico e culturale. È soprattutto con la cultura contadina che i nostri bambini devono entrare in contatto: le usanze, i costumi, le tradizioni, l'uso degli spazi agricoli ed il cibo

sano e genuino. Attraverso le varie interessanti iniziative offerte, i bambini potranno avvicinarsi in modo ludico e divertente alla vita rurale così fondamentale per l'economia della nostra provincia e non solo.

*Christian Tommasini*

Christian Tommasini  
Vicepresidente della Provincia  
Autonoma di Bolzano, Assessore  
alla cultura, scuole e formazione  
professionale in lingua italiana



## *L'agricoltura come valore*

L'agricoltura è oggi forse più che negli anni passati, un importante valore per la nostra società. Le contadine altoatesine attraverso i vari incontri insegnano ai bambini come

trattare, rispettare ed apprezzare il mondo agricolo. In questo modo i valori vengono trasmessi attraverso esperienze reali.



## *Sensibilizzare in modo diverso*

Importante è creare, mantenere e proteggere qualcosa con le proprie mani e sviluppare in questo modo la capacità di utilizzarle. Le contadine trasmettono le competenze che possono essere utilizzate nella vita quotidiana

e diventare poi delle abilità indispensabili per tutta la vita: sensibilità per le cose essenziali, responsabilità, rispetto in generale e nei rapporti così come la volontà di aiutare il prossimo.



## *Facciamo scuola in un maso*

Fare scuola in un maso significa esperienza, comprensione e sicuro apprendimento. L'aula è sostituita da lezioni all'aria aperta, nella stalla, nel fienile e sul prato. In questo modo viene illustrato, attraverso il gioco, il rapporto tra agricoltura ed ambiente e trasmessa la consapevolezza del valore dei prodotti di qualità. Anche per i bambini con background

migratorio attraverso questa esperienza hanno la possibilità di vivere un'avventura affascinante e immergersi nel mondo della vita contadina sudtirolese.



Gli alunni hanno la possibilità di trascorrere circa 3/4 ore in un “maso-scuola” che , a secondo della specializzazione certificata, insegnano ai bambini a fare il pane, raccogliere le patate o battere il burro. In questo modo si conosce il mondo contadino giocando in mezzo alla natura e si ricevono informazioni importanti sulla qualità dei vari prodotti del

maso, sugli animali, il loro atteggiamento e le loro reazioni.

Tutte le informazioni sui “masi-scuole” certificati sono reperibili sui seguenti siti:

[www.schuleambauernhof.com](http://www.schuleambauernhof.com)

[www.bauerinnen.it](http://www.bauerinnen.it)

# Informazioni e iscrizioni

*vedi: [www.schuleambauernhof.com](http://www.schuleambauernhof.com)*

Il progetto “L’agricoltura montana: un mondo da conoscere e salvaguardare” è nato nel 2007 dalla collaborazione dell’UPAD (Università delle Alpi Dolomitiche) e dall’Assessorato all’Agricoltura della Provincia Autonoma di Bolzano. L’iniziativa, con la collaborazione del Dipartimento Istruzione e Formazione Professionale in lingua italiana, è rivolta agli alunni delle scuole primarie in lingua italiana che hanno quindi la possibilità di visitare una fattoria didattica, partecipando in modo attivo alle attività del maso. Osservare come è la vita dei contadini, assaggiare i prodotti naturali e capire quanto lavoro ed impegno c’è ogni giorno da parte dei coltivatori ed allevatori altoatesini per garantire la qualità sulle tavole della nostra provincia e non solo.

Il progetto non si conclude con la visita al maso, ma si sviluppa durante tutto l’anno scolastico attraverso l’approfondimento delle tematiche affrontate durante l’esperienza iniziale nella fattoria.

Nel 2013 hanno partecipato all’iniziativa 917 persone tra alunni ed insegnanti e bel 4.775 dalla nascita del progetto.

Il costo della visita alla fattoria didattica è di 12 Euro.

4 Euro a carico della scuola, 8 Euro a carico della Provincia di Bolzano assessorato all’agricoltura, Ufficio Servizi Agrari.

Il progetto è finanziato per il 70% dalla Ripartizione Agricoltura, Ufficio servizi agrari. Si ringrazia in particolare il direttore dell’Ufficio Servizi agrari Andreas Werth e Juliane Gasser Pellegrini della Scuola Professionale per l’agricoltura e l’economia domestica e agroalimentare di Teodone.

**Per informazioni e prenotazioni rivolgersi a:**

Fondazione UPAD

Monica Turatti

Via Firenze 51, 39100 Bolzano

Tel. 0471 505 324, [info@upad.it](mailto:info@upad.it)



## Esperienze ...

“ Stare al maso è stata un’esperienza fantastica! La contadina ci ha raccontato che le mucche hanno 4 stomaci e che i denti di un maiale sono più nitidi di un cane. Potevamo accarezzare gli animali ed abbiamo visitato la stalla in cui c’erano 17 mucche. È stata una giornata bellissima! ”

*Noah W., alunno della scuola elementare a Vilpiano*

“ La cooperazione con i masi didattici si è dimostrato un modello di successo. ”

*Karl Heinz Bachmann e Josef Watschinger,  
Presidente dell’Associazione delle Scuole  
Alta Pusteria*

“ Le visite alla scuola al maso sono molto importanti per lo sviluppo del bambino. È un’esperienza unica e meravigliosa. ”

*Turatti Monica,  
Referente del Progetto  
Fondazione UPAD*

“ In aprile abbiamo visitato con i nostri alunni una scuola al maso. Il contadino ci ha portato attraverso i frutteti e la sua moglie ci ha raccontato del lavoro quotidiano nell’azienda agricola. I bambini si sono particolarmente divertiti giocando con gli animali del maso. Alcuni di loro si sono lasciati accarezzare! ”

*Veronika Unterholzner,  
Insegnante della scuola elementare*



## *Le ambasciatrici del latte*

Con il progetto “Latte nelle scuole” coordinato dalla Federazione Latterie Alto Adige dell’Organizzazione Export Alto Adige (EOS), gli alunni hanno la possibilità di avvicinarsi al ciclo produttivo del latte e dei prodotti lattiero-caseari.

Le classi che ne fanno richieste avranno le informazioni principali riguardo la produzione del latte sudtirolese e la sua trasformazione

dalle ambasciatrici del latte. Queste daranno anche tutti i dettagli necessari sull’importanza del latte nella catena alimentare e i bambini al termine prepareranno un prodotto lattiero-caseario (di solito burro) che poi degusteranno.



## *Le ambasciatrici delle mele*

Con il progetto “Mele nelle scuole” coordinato dal Consorzio Mela Alto Adige – Organizzazione Export Alto Adige (EOS) due contadine visitano le classi che ne hanno fatto richiesta e raccontano la Mela A:A. IGP. Si parte dalla

storia, l’origine, la coltivazione, le tipologie, i possibili parassiti che possono danneggiare le piante ed i loro frutti per poi terminare con la degustazione dei vari tipi di mela.

# Informazioni e registrazione

## Le ambasciatrici del latte e delle mele

---

- ▶ **Registrazione:** Una lettera circolare con il modulo di registrazione viene inviata dall'Organizzazione Export Alto Adige (EOS) a tutte le scuole elementari nel maggio dell'anno scolastico precedente. Le scuole interessate devono inviare l'iscrizione entro il 21 settembre via fax al numero 0471 945 770.
- ▶ **Durata delle lezioni:** 1,5 ora per classe scolastica
- ▶ **Progetto latte:** esclusivamente 3 classi
- ▶ **Progetto mela:** esclusivamente 4 classi
- ▶ Il progetto è coordinato dall'Organizzazione Export Alto Adige (EOS) della Camera di Commercio di Bolzano per conto del Consorzio Mela Alto Adige e la Federazione Latterie Alto Adige ed è gratuito per le scuole.

### Contatto:

EOS – Organizzazione Export Alto Adige  
Susanne Ogriseq, Tel. 0471 945 783  
susanne.ogriseq@eos.camcom.bz.it





## Esperienze ...

“ Le contadine sono autentiche, competenti e si impegnano a trasmettere le loro conoscenze raccontando in prima persona della loro vita al maso. Loro non parlano di quello che hanno imparato, ma di quello che hanno vissuto.

*Annemarie Kaser  
Federazione Latterie Alto Adige*

“ Un'organizzazione molto chiara. Ai nostri alunni ha particolarmente piaciuto il battere del burro e la degustazione del latte. ”

*Insegnante*

“ Anche se nella mia classe ci sono molti ragazzi che hanno contatto con la natura, il “progetto latte” era per loro di grande valore educativo. Soprattutto le attività come battere il burro o paragonare diversi tipi di latte hanno garantito ai bambini un'esperienza indimenticabile. ”

*Marianne W., insegnante di scuola elementare*



## *La scatola "Il mio grande maso"*

La scatola "Il mio grande maso" contiene utili materiali didattici per la preparazione e la valutazione finale della visita al maso. Nella scatola sarà possibile trovare libri e giochi sui temi che riguardano il maso e la corretta alimentazione. I bambini hanno quindi la possibilità di conoscere attraverso il gioco il mondo rurale sudtirolese in modo

divertendosi, ma nello stesso tempo apprezzeranno il valore dell'ambiente naturale e della cultura dell'Alto Adige.

La scatola è stata progettata e sviluppata dalla Scuola Professionale per l'Agricoltura ed Economia Domestica Salern in collaborazione con la scuola professionale di economia domestica a Frankenberg, l'Istituto Pedagogico



in Lingua Tedesca e Italiana, la Scuola d'avventura Vallelunga, la Federazione Latterie Alto Adige, l'Università di Vechta (Germania) e il maso Mudlerhof in Valle di Casies. L'iniziativa è stata finanziata da dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, il dipartimento della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica e co-finanziata dalla Federazione Latterie Alto Adige.

Le scatole, sia in lingua tedesca che italiana sono disponibili presso sono disponibili presso la Scuola professionale per l'agricoltura e di economia domestica Salern in Varna, la Biblioteca Istituto Pedagogico in Lingua Tedesca e il centro didattico presso la Facoltà di Scienze della Formazione.

*Apprezzamento dell'essenziale*





*Alla scoperta  
delle cose  
naturali*



## *Altre offerte delle contadine*

La maggior parte delle tecniche antiche di artigianato artistico, come lavorazione a maglia, lavorazione di feltro, lavori al tombolo e la preparazione delle antiche ricette, non fanno

più parte della realtà dei bambini e degli adolescenti di oggi. Le contadine, attraverso i loro servizi, danno alle scuole un'opportunità di conoscere e vivere un'esperienza diretta.



## Informazioni e registrazione

---

Se una classe intende invitare una contadina, può registrarsi direttamente da lei oppure contattare la sede dell'Associazione delle Donne Coltivatrici Sudtirolesi. Tutte le contadine hanno completato una formazione specifica e i loro dati di contatto possono essere trovati sul sito web [www.bauerinnen.it](http://www.bauerinnen.it).

I costi sono a carico di ciascuna classe e vengono accordati con la contadina.

**Contatto:** Associazione delle Donne  
Coltivatrici Sudtirolesi  
Tel. 0471 999 460, [info@baeuerinnen.it](mailto:info@baeuerinnen.it)  
[www.baeuerinnen.it](http://www.baeuerinnen.it)

## *Frutta nelle scuole*

Il programma “Frutta nelle scuole” ha come obiettivo quello di spingere gli alunni delle scuole primarie a mangiare frutta e verdura e nello stesso tempo conoscerne le varietà, i valori nutrizionali e la loro importanza per una dieta sana ed equilibrata. Attraverso questo percorso didattico si vuole affrontare anche il problema della obesità infantile e dell’età adolescenziale.



# Informazioni e registrazione

## “Frutta nelle scuole”

---

- ▶ Il progetto „Frutta nelle scuole“ dell’Unione Europea viene sponsorizzato dal Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali della Repubblica Italiana ed è implementato in tutto il paese. Le scuole interessate al progetto possono iscriversi sul seguente sito web: [www.fruttanellescuole.gov.it](http://www.fruttanellescuole.gov.it)
- ▶ L’Ufficio Servizi agrari, con l’aiuto dell’area innovazione e consulenza, è responsabile per l’esecuzione del progetto in Alto Adige.

### Contatto:

Ripartizione agricoltura  
dott. Andreas Werth  
Via Brennero,6 - 39100 Bolzano  
Tel. 0471 41 51 20  
[andreas.werth@provincia.bz.it](mailto:andreas.werth@provincia.bz.it)

Area pedagogica italiana  
dott.ssa Rosanna Zampedri  
Via del Ronco, 2 - 39100 Bolzano  
Tel. 0471 41 13 58  
[rosanna.zampedri@provincia.bz.it](mailto:rosanna.zampedri@provincia.bz.it)



# Sintesi di tutti i progetti

---

Iniziativa	Contatto
Scuola al maso	<i>Fondazione UPAD Monica Turatti Via Firenze 51, 39100 Bolzano Tel. 0471 505 324, info@upad.it</i>
Le ambasciatrici del latte e delle mele	<i>EOS – Organizzazione Export Alto Adige Susanne Ogriseg, Tel. 0471 945 783 susanne.ogriseg@eos.camcom.bz.it</i>
“Südtiroler Bäuerinnen. Dalle nostre mani”	<i>Unione delle donne coltivatrici sudtirolesi Tel. 0471 999 460 info@baeuerinnen.it www.baeuerinnen.it</i>
Frutta nelle scuole	<i>Ripartizione agricoltura dott. Andreas Werth Via Brennero, 6 - 39100 Bolzano Tel. 0471 41 51 20, andreas.werth@provincia.bz.it</i>  <i>Area pedagogica italiana dott.ssa Rosanna Zampedri Via del Ronco, 2 - 39100 Bolzano Tel. 0471 41 13 58, rosanna.zampedri@provincia.bz.it</i>
Scatola “Il mio grande maso”	<i>Scuola professionale per l'agricoltura ed economia domestica Salern Via Salern 26, 39040 Varna Tel. +39 0472 833711 fs.salern@schule.suedtirol.it</i>



*Un ringraziamento ai nostri partner!*

Solo insieme siamo forti. In questo spirito, che Dio benedica tutti i nostri partner che supportano e finanziano i nostri progetti scolastici e ci aiutano a svilupparli insieme a noi.

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Deutsches Bildungsressort  
Bereich Innovation und Beratung



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Dipartimento formazione e istruzione tedesca  
Area innovazione e consulenza

**BERUFSBILDUNG FORMAZIONE PROF. 22**

LAND- FORSTWIRTSCHAFT AGRICOLTURA SELVICOLTURA  
HAUSWIRTSCHAFT ECONOMIA DOMESTICA

**BERUFSBILDUNG 22**

LAND- HAUSWIRTSCHAFT  
SALERN

**BERUFSBILDUNG 22**

HAUSWIRTSCHAFT  
HASLACH



DEUTSCHES  
SCHULAMT



Milch  
ohne Gentechnik



AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



## *Le contadine fanno scuola*

Questo opuscolo fornisce informazioni ai direttori, insegnanti, genitori e alunni circa le varie offerte dell'Associazione delle Donne Coltivatrici Sudtirolesi e i suoi partner in materia di agricoltura e maso.

### **Tutti i progetti hanno come scopo:**

- ▶ rinforzare la consapevolezza dei rapporti diretti
- ▶ aumentare l'apprezzamento per i prodotti alimentari e gli animali
- ▶ conoscere l'agricoltura con tutti i sensi
- ▶ scoprire i valori, come rispetto, responsabilità, perseveranza e pazienza
- ▶ trasmettere le competenze della vita quotidiana

